

DESCRIPTION

Series 327 are direct operated 3/2 solenoid valves of the balanced construction type. The body material is brass or stainless steel.

INSTALLATION

ASCO components are intended to be used only within the technical characteristics as specified on the nameplate. Changes to the equipment are only allowed after consulting the manufacturer or its representative. Before installation depressurise the piping system and clean internally. The equipment may be mounted in any position.

The flow direction and pipe connection of valves are indicated on the body.

The pipe connections have to be in accordance with the size indicated on the nameplate and fitted accordingly.

CAUTION:

- Reducing the connections may cause improper operation or malfunctioning.
- For the protection of the equipment install a strainer or filter suitable for the service involved in the inlet side as close to the product as possible.
- If tape, paste, spray or a similar lubricant is used when tightening, avoid particles entering the system.
- Use proper tools and locate wrenches as close as possible to the connection point.
- To avoid damage to the equipment, DO NOT OVERTIGHTEN pipe connections.
- Do not use valve or solenoid as a lever.
- The pipe connections should not apply any force, torque or strain to the product.

ELECTRICAL CONNECTION

In case of electrical connections, they are only to be made by trained personnel and have to be in accordance with the local regulations and standards.

CAUTION:

- Turn off electrical power supply and de-energise the electrical circuit and voltage carrying parts before starting work.
- All electrical screw terminals must be properly

tightened according to the standards before putting into service.

- Dependent upon the voltage electrical components must be provided with an earth connection and satisfy local regulations and standards.

The equipment can have one of the following electrical terminals:

- Spade plug connections according to ISO-4400 (when correctly installed this connection provides IP-65 protection).
- Embedded screw terminals in metal enclosure with "Pg" cable gland.
- Flying leads or cables.

PUTTING INTO SERVICE

Before pressurising the system, first carry-out an electrical test. In case of solenoid valves, energise the coil a few times and notice a muffled click signifying the solenoid operation. For testing of the system, when pressurised with de-energised coils and adapter for under pressure removable operators MO and MS, mount a MO or MS and operate the valve. Dismount the MO or MS and mount the plug to avoid unauthorised operation.

SERVICE

Most of the solenoid valves are equipped with coils for continuous duty service. To prevent the possibility of personal or property damage do not touch the solenoid which can become hot under normal operation conditions. If the solenoid valve is easily accessible, the installer must provide protection preventing accidental contact.

MANUAL OPERATION

There are four optional manual operators:

1. *Push type, spring return, suffix MO:* Push the button to switch the valve manually to the "ON" position. Release button to return to the "OFF" position.
2. *Screw type manually return, suffix MS:* Push and turn knob clockwise to switch valve manually to the "ON" position. Turn knob counterclockwise to return to "OFF" position.

3. *No Voltage Release (NVR):* The valve will not operate by only energizing the solenoid. Energize the solenoid and push button momentarily to switch and latch the valve in the "ON" position. The valve will unlatch (return to the "OFF" position) in case of electrical power interruption.

4. *An adapter for under pressure removable operators MO and MS,* according to TPL-26710: Remove the plug of the adapter and mount the MO, KIT 325323, (without seals and spring) or MS, KIT 325324; the system can be kept under pressure. Operate the MO and MS as described above. Remove the manual operator and refit the plug.

SOUND EMISSION

The emission of sound depends on the application, medium and nature of the equipment used. The exact determination of the sound level can only be carried out by the user having the valve installed in his system.

MAINTENANCE

Maintenance of ASCO products is dependent on service conditions. Periodic cleaning is recommended, the timing of which will depend on the media and service conditions. Handle the MO and MS Kit with care to avoid damage. During servicing, components should be examined for excessive wear. A complete set of internal parts is available as a spare parts kit. If a problem occurs during installation/maintenance or in case of doubt please contact ASCO or authorised representatives.

VALVE DISASSEMBLY

Disassemble in an orderly fashion. Pay careful attention to exploded views provided for identification of parts.

1. Remove retaining clip and spacer, and slip coil off solenoid base sub-assembly. CAUTION: when metal retaining clip disengages, it can spring upwards. Remove spring washer.
2. Unscrew solenoid base sub-assembly and remove its O-ring.
3. Remove top spring.
4. Pull out core sub-assembly. Remove gasket.

5. All parts are now accessible for cleaning or replacement.

VALVE REASSEMBLY

Reassemble in reverse order of disassembly paying careful attention to exploded views provided for identification and placement of parts.

1. NOTE: Lubricate all gaskets/O-rings with high quality silicone grease.
2. Snap gasket into the groove of the core sub-assembly (pay attention to the correct size).
3. Place core sub-assembly into body cavity and push it gently down until the gasket just seals in the cavity of the body.
4. Replace solenoid base O-ring and top spring (place closed end on top).
5. Replace solenoid base sub-assembly and torque according to torque chart. This will also push the core sub-assembly into its correct position.
6. Replace Manual operator; torque according to torque chart, apply Loctite® 243 for the adapter.
7. Install spring washer, coil and retaining clip.
8. After maintenance, operate the valve a few times to be sure of proper operation.

NOTE: For the stainless steel constructions it is highly recommended to use a suitable anti-seize lubricant to avoid galling.

MANUAL OPERATORS

For detailed information please refer to installation & maintenance instructions Series 327 manual operators document 123620-322.

For additional information visit our website: www.asco.com

Loctite® is a registered trademark of Henkel

DRAWING DISEGNO	DESSIN TEKENING	ZEICHNUNG
--------------------	--------------------	-----------

SERIES 327

GB • Manual operator optional
FR • Commande manuelle en option
DE • Handnotbetätigung (Sonderausstattung)
IT • Comando manuale in opzione
NL • Handnoodbediening optioneel

GB * Supplied in spare part kit
FR * Livrées en pochette de rechange
DE * Enthalten im Ersatzteilsatz
IT * Disponibile nel Kit parti di ricambio
NL * Geleverd in vervangingsset

DRAWING DISEGNO	DESSIN TEKENING	ZEICHNUNG
--------------------	--------------------	-----------

GB	DESCRIPTION
1. Retaining clip	12. Valve body
2. Spacer	13. O-ring, manual operator/Plug
3. Coil & nameplate	14. Manual operator, MO push type
4. Gasket	15. Manual operator, MS screw type
5. Connector assembly	16. Manual operator, adapter type
6. Washer, spring	17. Plug
7. Sol base sub-assembly	18. Manual operator, MO push type
8. O-ring, s.b sub-assy	
9. Top spring	
10. Core/insert sub-assembly	
11. Gasket, insert	

FR	DESCRIPTION
1. Clip de maintien	12. Corps
2. Bague d'espacement	13. Joint torique, commande manuelle/ fiche
3. Bobine & fiche signalétique	14. Commande manuelle, de type poussoir MO
4. Joint d'étanchéité	15. Commande manuelle, de type vis MS
5. Montage du connecteur	16. Commande qui ne agit manuelle, de type adaptateur
6. Rondelle élastique, ressort	17. Fiche
7. Sol. sous-ensemble de base	18. Commande manuelle, de type poussoir MO
8. O-ring, s.b sub-assy	
9. Ressort supérieur	
10. Sous-ens. noyau/pièce d'insertion	
11. Joint d'étan., pièce d'insertion	

DE	BESCHREIBUNG
1. Klammerhalterung	12. Ventilgehäuse
2. Distanzstück	13. Dichtungsring, manuelles Betätigungselement/Stoßfen
3. Spule & Typenschild	14. Manuelles Betätigungselement, MO-Druckausführung
4. Dichtung	15. Manuelles Betätigungselement, MS-Schraubenausführung
5. Gerätesteckdose	16. Manuelles Betätigungselement, Zwischenstückausführung
6. Federscheibe	17. Stopfen
7. Haltemutter	18. Manuelles Betätigungselement, MO-Druckausführung
8. Dichtungsring, Haltemutter	
9. Obere Feder	
10. Magnetanker/Einsatzbaugruppe	
11. Dichtung, Einsatz	

IT	DESCRIZIONE
1. Clip di fissaggio	12. Corpo valvola
2. Distanziatore	13. Anello di tenuta, operatore manuale/ Tappo
3. Bobina e targhetta	14. Operatore manuale, MO tipo a spinta
4. Guarnizione	15. Operatore manuale, MS tipo ad avvillamento
5. Gruppo connettore	16. Operatore manuale, tipo con adattatore
6. Rondella, molla	17. Tappo
7. Gruppo cannotto	18. Operatore manuale, MO tipo a spinta
8. Anello di tenuta, gruppo cannotto	
9. Molla superiore	
10. Sottogruppo nucleo/inserto	
11. Guarnizione, inserto	

NL	BESCHRIJVING
1. Clip	12. Afsluitring
2. Opvoering	13. O-ring, handbediening/dop
3. Spoel met typeplaatje	14. Handbediening, MO-drukknop
4. Afdichting	15. Handbediening, MS-drukknop
5. Steker	16. Handbediening, adapterknop
6. Veering	17. Dop
7. Kopstuk/deksel-combinatie	18. Handbediening, MO-drukknop
8. O-ring, kopstuk/deksel-comb.	
9. Bovenste veer	
10. Plunjier/inzetstuk-combinatie	
11. Afdichting, inzetstuk	

TORQUE CHART		
A	0,6 ± 0,2	5 ± 2
B	30 ± 3	260 ± 25
C	14 ± 2	125 ± 10
D	6 ± 1	50 ± 5
ITEMS	NEWTON.METRES	INCH.POUNDS

Ø	Catalogue number (1) Code électrovanne (1) Katalognummer (1) Codice elettrovalvola (1) Katalog nummer (1)	Spare part kit Code pochette de rechange Ersatzteilsatz Kit parti di ricambio Vervangingsset
1/4	SCG327B101 / B201 SCG327B102 / B202 SCG327B111 / B211 SCG327B112 / B212 G327B291 / B292	C132-251 C132-251 C132-253 C132-253 C326-032

(1) This I&M sheet for 'B' construction (xxxxxxBxxx) is also suitable for old 'A' construction
 (1) Ces instructions d'installation et d'entretien pour 'B' construction (xxxxxxBxxx) sont également appropriées pour les anciens 'A' la construction
 (1) Diese Montage- und Wartungsanleitung für B-Ausführung (xxxxxxBxxx) eignet sich auch für alte 'A' -Konstruktionen
 (1) Queste istruzioni di installazione e manutenzione per 'B' di costruzione (xxxxxxBxxx) sono adatti anche per i vecchi 'A' di costruzione
 (1) Deze Installatie en onderhouds instructies voor 'B' constructie (xxxxxxBxxx) kunnen ook worden gebruikt voor 'A' constructie

DESCRIPCIÓN
La serie 327 está formada por válvulas de solenoide 3/2 de mando directo, del tipo construcción equilibrada. El material del cuerpo es de bronce o acero inoxidable.

INSTALACION
Los componentes ASCO sólo deben utilizarse dentro de las especificaciones técnicas que se especifican en su placa de características. Los cambios en el equipo sólo estarán permitidos después de consultar al fabricante o a su representante. Antes de la instalación, despresurice el sistema de tuberías y limpie internamente. El equipo puede utilizarse en cualquier posición. En el cuerpo se indican el sentido del fluido y la conexión de las válvulas a la tubería.

Las conexiones a la tubería deben corresponder al tamaño indicado en la placa de características y ajustarse adecuadamente.

- PRECAUCIÓN:**
- La reducción de las conexiones puede causar operaciones incorrectas o defectos de funcionamiento.
 - Para la protección del equipo se debe instalar en la parte de la entrada y tan cerca como sea posible del producido un filtro o tamizador adecuado para el servicio.
 - Si se utiliza cinta, pasta, spray u otros lubricantes en el ajuste, se debe evitar que entren en las tuberías en el producto.
 - Se debe utilizar las herramientas adecuadas y colocar llaves lo más cerca posible del punto de conexión.
 - Para evitar daños al equipo, NO FORZAR las conexiones a la tubería.
 - No utilizar la válvula o el solenoide como palanca.
 - Las conexiones a la tubería no producirán ninguna fuerza, apriete o tensión sobre el producto.

CONEXION ELECTRICA
En caso de requerirse conexiones eléctricas, estas serán realizadas por personal cualificado y deberá adaptarse a las normas y regulaciones locales.

- Antes de comenzar el trabajo, desconecte el suministro de energía eléctrica y desenergice el circuito electrónico y los elementos portadores de tensión.
- Todos los terminales eléctricos deben estar apretados adecuadamente según normas antes de su puesta en servicio.
- Según el voltaje, los componentes electrónicos deben disponer de una conexión a tierra y satisfacer las normas y regulaciones locales.

- El equipo puede tener uno de los siguientes terminales eléctricos:
- Conexiones desenchufables según la norma ISO-4400 (cuando se instala correctamente esta conexión proporciona una protección IP-65).
 - Terminales de tornillo con carcasa metálica con entrada de cable de conexión rosca "PG".
 - Salida de cables.

PUESTA EN MARCHA
Antes de aplicar presión al sistema, lleve a cabo primero una prueba eléctrica. En el caso de válvulas solenoides, active la bobina unas cuantas veces y observe un "click" que indica el funcionamiento del solenoide y la naturaleza del equipo usado.

Para probar el sistema al aplicar presión con bobinas desactivadas y adaptador para los operadores MO y MS bajo presión, monte un MO o MS y accione la válvula. Desmonte el MO o MS y coloque el obturador para evitar que se utilice sin autorización.

SERVICIO
La mayor parte de las válvulas solenoides se suministran con bobinas para un servicio continuo. Con el fin de evitar la posibilidad de daños personales o materiales no se debe tocar el solenoide, ya que puede haberse calentado en condiciones normales de trabajo. Si la electroválvula es de fácil acceso, el instalador debe prever una protección que impida cualquier contacto accidental.

FUNCIONAMIENTO MANUAL
Hay cuatro operadores manuales opcionales:
1. **Tipo Presión, retorno de muelle, sufijo MO:** Pulse el botón para poner la válvula manualmente en la posición "ON". Suelte el botón para volver a la posición "OFF".
2. **Tipo tornillo, retorno manual, sufijo MS:** Pulse y gire el botón en sentido horario para poner la válvula manualmente en la posición "ON". Gire el botón en sentido antihorario para volver a la posición "OFF".

3. **Sin liberación de tensión (NVR):** La válvula no funcionará solamente energizando el solenoide. Energice el solenoide y pulse el botón momentáneamente para conmutar y fijar la válvula en la posición "ON". La válvula se liberará (volviendo a la posición "OFF") en caso de interrupción de la energía eléctrica.

4. **Un adaptador para operadores MO y MS bajo presión, conforme con TPL-26710:** Retire el obturador del adaptador y monte el MO, KIT 325323, (sin juntas ni resortes) o MS, KIT 325324; el sistema puede mantenerse bajo presión. Accione el MO y MS como se ha indicado anteriormente. Desmonte el operador manual y vuelva a colocar el obturador.

EMISION DE RUIDOS
La emisión de ruidos depende de la aplicación, medio y naturaleza del equipo utilizado. Una determinación exacta del nivel de ruido solamente se puede llevar a cabo por el usuario que disponga la válvula instalada en su sistema.

MANTENIMIENTO
El mantenimiento de los productos ASCO depende de las condiciones de servicio. Se recomienda una limpieza periódica, dependiendo de las condiciones del medio y del servicio. Manipule el kit MO y MS con cuidado para evitar daños. Durante el servicio, los componentes deben ser examinados por si hubiera desgastes excesivos. Se dispone de un juego completo de partes internas como recambio. Si ocurrera un problema durante la instalación/mantenimiento o en caso de duda contactar con ASCO o representantes autorizados.

DESMONTAJE DE LA VALVULA
Desmonte la válvula ordenadamente. Preste especial atención a las vistas ampliadas que se suministran para identificar las partes.
1. Retire el clip de sujeción y el espaciador y deslice la bobina de la base auxiliar del solenoide. PRECAUCIÓN: al desengancharse el clip de sujeción metálico, éste puede saltar hacia arriba. Retire la arandela resorte.
2. Desensrosque la base auxiliar del solenoide y retire la junta.
3. Retire el resorte superior.
4. Tire del conjunto del núcleo. Retire la guarnición.
5. Ahora se puede acceder a todas las piezas para limpieza y sustitución.

REMONTAJE DE LA VALVULA
Vuelva a montar la válvula en el orden inverso de desmontaje prestando especial atención a las vistas ampliadas suministradas para identificar e instalar las partes.
1. NOTA: Lubrique todas las guarniciones/juntas con grasa de silicona de buena calidad.
2. Inserte la guarnición en el surco del conjunto del núcleo (tenga cuidado de utilizar el tamaño correcto).
3. Coloque el conjunto del núcleo en la cavidad del cuerpo y lívele suavemente hacia abajo hasta que la guarnición selle en la cavidad del cuerpo.
4. Vuelva a colocar la junta de la base del solenoide y el resorte superior (coloque el extremo cerrado en la parte superior).
5. Vuelva a colocar la base auxiliar del solenoide y apriete según el cuadro de apriete. Esto también llevará el conjunto del núcleo a su posición correcta.
6. Reemplace el operador manual, apriete según el cuadro de pares de apriete y aplique Loctite® 243 al adaptador.
7. Inserte la arandela resorte, la bobina y el clip de sujeción.
8. Después de realizado el mantenimiento, opere la válvula unas cuantas veces para asegurarse de su correcto funcionamiento.

NOTA: Para las construcciones de acero inoxidable se recomienda utilizar un lubricante antiagarrotamiento adecuado para evitar el desgaste por rozamiento.

OPERADORES MANUALES
Para obtener más información, consulte las instrucciones de instalación y mantenimiento de operadores manuales serie 327, documento 123620-322.

Para obtener información adicional, visite nuestro sitio Web: www.asco.com

Loctite® es una marca registrada de Henkel

BESKRIVNING
Serie 327 är direktstyrda 3/2 magnetventiler av balanserad konstruktion. Ventilkroppen är av mässing eller rostfritt stål.

INSTALLATION
ASCO-komponenter är enbart avsedda för användning i enlighet med de tekniska specifikationerna på typskylten. Utrustningen får endast modifieras med tillverkarens eller en representants uttryckliga medgivande. Före installationen ska trycket i ledningarna stängas av och invändigt rengöras. Utrustningen kan monteras i valfri position. Flödesriktningen och ventiliernas riktledningar anges på ventilkroppen. Kopplingsarna ska göras enligt storlek och vridmoment på namnplattan.

- VAR FÖRSIKTIG:**
- Att minska antalet kopplingar kan orsaka fel eller bristande funktion.
 - För att skydda utrustningen ska en lämpad sil eller ett filter installeras vid intaget och så nära komponenten som möjligt.
 - För försiktigt så att inga oönskade partiklar träder in i systemet vid ådragnig med tejp, fett, spray eller liknande smörjmedel.
 - Använd rätt verktyg och placera nyckeln alltid så nära kopplingspunkten som möjligt.
 - För att undvika skada på utrustningen får rörkopplingar INTE DRAS AT FÖR HART.
 - Använd inte ventilen eller magneten som hävstång.
 - Kopplingarna får inte på något sätt belastas produkten.

ELEKTRISK ANSLUTNING
Elektriska anslutningar får enbart utföras av behörig personal och skall göras enligt gällande lokala standarder och bestämmelser.
VAR FÖRSIKTIG:

- Stång av all strömlöslförsel och ladda ur elkretsen och spänningsförande delar innan verksamheter påbörjas.
- All elektriska skruvkontakter ska dras åt enligt anvisningarna innan produkten tas i bruk.
- Berörande på spänningen måste elkompnenter förses med en jordanslutning och uppfylla lokala bestämmelser och föreskrifter.

Utrustningen kan ha en av följande elektriska anslutningar:
1. Spadkoppling enligt ISO-4400 (vid korrekt montering bjuder anslutningen skydd enligt IP-65).
2. Inbyggda skruvkopplingar i metallhölje med "Pg" packbox.
3. Löss ledningar eller kablar.

DRIFTSÄTTNING
Gör ett elektriskt test innan systemet sätts under tryck. Vid användning av magnetventiler, slå till spolen ett antal gånger och lägg märke till ett därmed klick som anger att magneten har aktiverats.
För lästning av systemet under tryck och med avskärade spolar och en adapter för reglage MO och MS som kan avlägsnas under tryck, monterar du en MO eller MS och aktiverar ventilen. Avlägsna MO eller MS och monterar ventilen för att undvika oöföglig aktivering.

SERVICE
De flesta solenoventiler har spolar för kontinuerlig drift. För att förebygga risk för person- eller materialskada får spolen inte vidröras då den kan bli mycket varm vid normal drift. Om solenoventilen är lätt att komma åt ska installationen förses med skydd mot oavsiktlig kontakt.

MANUELL STYRNING
Det finns fyra möjligheter för manuell styrning

- Trycktyp, fjäderrett, suffix MO: Tryck på knappen för att koppla "PA"-ventilen manuellt. Släpp knappen för att återvända till "AV"-stängt läge.
- Skruvtyp, manuell retur, suffix MS: Tryck in knappen och vrid den medurs för att koppla "PA"-ventilen manuellt. Vrid knappen moturs för att återvända till "AV"-stängt läge.
- Släppning vid ingen spänning (NVR): Ventilen aktiveras inte genom att endast koppla på magneten. Koppla på magneten och tryck kort på knappen så att ventilen kopplas "PA" och spärras där. Ventilen släpper (återvänder till "AV"-stängt läge) om strömlöslförsel bryts.
- En adapter för reglage MO och MS som kan avlägsnas under tryck, enligt TPL-26710. Avlägsna pluggen från adaptorn och monterar en MO, KIT 325323, (utan packningar och fjäder) eller MS, KIT 325324; systemet kan hållas under tryck. Aktivera MO och MS enligt ovanstående beskrivning. Avlägsna det manuella reglaget och sätt tillbaka pluggen.

BULLERNIVA
Bullemlivån är beroende på tillämpningen, medium och typen av utrustning. Den exakta bullemlivån kan bara fastställas av användaren på platsen där ventilen installeras.

ASCO DIBUJO DESENHO RITNING TEGNING
SERIES 327

ES ● Mando manual en opción
SE ● Manuellt reglage, tillval
NO ● Manuell operatör ekstrastyr
PT ● Operador manual opcional
DK ● Manuel operatör, valfri
FI ● Käsisäättö, valinnainen

ES * Incluido en Kit de recambio
SE * Levereras med reservdelssats
NO * Leveres som en del av reservdelssettet
PT * Fornecido no kit de peças sobresselentes
DK * Leveres i reservdelssættet
FI * Toimitetaan varaosasarjan mukana

Código de la electroválvula (1)
Katalognummer (1)
Katalognummer (1)
Número do catálogo (1)
Katalognummer (1)
Luettelunumero (1)

Código del kit de recambio
Levereras med reservdelssats
Leveres som en del av reservdelssettet
Fornecido no kit de peças sobresselentes
Leveres i reservdelssættet
Toimitetaan varaosasarjan mukana

(1) Estas instrucciones de instalación y mantenimiento para la construcción "B" (xxxxxx/Box) también son adecuadas para el viejo "A" de la construcción
(1) Detta I&M-blad för "B"-konstruktion (xxxxxx/Box) är också lämpad för den gamla "A"-konstruktionen
(1) Dette installations- og vedligeholdelsesblad for "B"-konstruktion (xxxxxx/Box) er også egnet for den gamle typen "A"-konstruktion
(1) Esta folha de instruções e manutenção para a construção "B" (xxxxxx/Box) também é adequada para a construção "A" antiga
(1) Dette I&M-blad for "B"-konstruktionen (xxxxxx/Box) gælder også for den gamle "A"-konstruktion
(1) Tämä "B"-rakenteen (xxxxxx/Box) käyttö- ja huolto-ohje soveltuu myös vanhaan "A"-rakenteeseen

ASCO DIBUJO DESENHO RITNING TEGNING
SERIES 327

ES ● DESCRIPCIÓN
1. Clip de sujeción
2. Anillo separador
3. Bobina y placa de características
4. Guarnición
5. Conjunto del conector
6. Arandela, resorte
7. Base auxiliar del solenoide
8. Junta, s.b. del solenoide
9. Resorte superior
10. Conjunto del núcleo/insertión
11. Guarnición, inserción
12. Cuerpo de la válvula
13. Juntaórica, operador manual/obturador
14. Operador manual, tipo presión MO
15. Operador manual, tipo tornillo MS
16. Operador manual, tipo adaptador
17. Obturador
18. Operador manual, tipo presión MO

SE ● BESKRIVNING
1. Fästklämma
2. Avståndsbrička
3. Spole & typskylt
4. Packning
5. Monteringsatts för konnekter
6. Packning, fjäder
7. Magnetbasmodul
8. O-ring, basmodul
9. Övre fjäder
10. Kärn-/insatsmodul
11. Packning, insats
12. Ventilkropp
13. O-ring, manuell reglage/plugg
14. Manuellt reglage, MO trycktyp
15. Manuellt reglage, MS skruvtyp
16. Manuellt reglage, adaptertyp
17. Plugg
18. Manuellt reglage, MO trycktyp

NO ● BESKRIVELSE
1. Låseklemme
2. Avstandstykke
3. Spole og navneplate
4. Pakning
5. Koblingsammensetning
6. Pakning, fjæder
7. Sol.base sub-montering
8. O-ring, s.b sub-mont
9. Øverste fjær
10. Kjerne/satt inn sub-montering
11. Pakning, sett inn
12. Ventilhus
13. O-ring, manuell operatør/plugg
14. Manuell operatør, MO skubbetype
15. Manuell operatør, MS skruvetype
16. Manuell reglage, adaptertype
17. Plugg
18. Manuell operatør, MO trykketype

PT ● DESCRIÇÃO
1. Bracadeira de fixação
2. Espaçador
3. Bobina e placa de identificação
4. Junta
5. Conector
6. Anilha, moia
7. Submontagem da base do solenoide
8. O-ring, submontagem da base do solenoide
9. Moia superior
10. Submontagem de inserção/núcleo
11. Junta, inserção
12. Corpo da válvula
13. O-ring, operador manual/Bujão
14. Operador manual, tipo impulso MO
15. Operador manual, tipo impulso MS
16. Operador manual, tipo adaptador
17. Bujão
18. Operador manual, tipo impulso MO

DK ● BESKRIVELSE
1. Holdklæmme
2. Afstandsholder
3. Spole og fabriksskilt
4. Møllestykke
5. Muffehead
6. Spændeskive, fjeder
7. Solenoventilens underdel
8. Kærne/inddelens indsat
9. Topfjeder
10. Kærne/inddelens indsat
11. Møllestykke, indsat
12. Ventilhus
13. O-ring, manuel operatør/stik
14. Manuel operatør, MO skubbetype
15. Manuel operatør, MS skruvetype
16. Manuel operatør, adaptertype
17. Stik
18. Manuel operatør, MO skubbetype

FI ● KUVAUUS
1. Kiinnike
2. Välikappeli
3. Käänjä tyypiksi
4. Muffehead
5. Litityskisko
6. Aluslaatta, jousi
7. Soli-aiheutusaranne
8. O-rengas, s.n.a osarak.
9. Päällimien, jousi
10. Keskus-aiheutusaranne
11. Tiiviste, siisus
12. Kiihtilinnun runko
13. O-rengas, käsisäättö/tulppa
14. Käsisäättö, MO painettava
15. Käsisäättö, MS ruuvityyppi
16. Käsisäättö, sovlintyyppi
17. Tulppa
18. Käsisäättö, MO painettava

POPIS
Série 327 jsou přímo ovládané 3/2 elektromagnetické ventily vyrovnánoho konstrukčního typu. Tělo je vyrobeno z mosazi nebo nerezové oceli.

INSTALACE
Komponenty společnosti ASCO jsou určeny pro použití pouze v rámci technických parametrů uvedených na štítku. Změny vybavení jsou povoleny pouze po konzultaci s výrobcem nebo jeho zástupcem. Před instalací odstraňte potřebný systém a očistěte jeho vnitřní plochy. Zařízení se může montovat v jakémkoli poloze. Směr průtoku a potřební přípojky ventilu jsou uvedeny na těle. Potřební přípojky musí odpovídat velikosti uvedené na typovém štítku a musí být odpovídajícím způsobem namontovány.

- UPOZORNĚNÍ:**
- Změnění velikosti přípojky může způsobit nesprávnou činnost a funkci selhání.
 - Pro ochranu zařízení nainstalujte sítko filtru vhodné pro provoz a umístěné na vstupní straně co nejbližší k produktu.
 - Pokud se při uťahování používá pásta, pasta, sprej nebo podobné mazivo, zabraňte tomu, aby se jeho částice dostaly do systému.
 - Používejte vhodné nástroje a umísťte klíče co nejbližší s místu spojení.
 - Abyste zabránili poškození zařízení, NEUTAHUJTE PŘÍLIŠ přípojní potrubí.
 - Nepoužívejte ventily ani solenoidy jako páky.
 - Potrubní přípojky by na produkt neměly působit žádnou silou, kroučivou silou ani napětím.

ELEKTRICKÉ ZAPOJENÍ
Elektrické zapojení musí provést vyškolený personál podle platných místních předpisů a norem.

- UPOZORNĚNÍ:**
- Dříve, než zahájíte práci, odpojte elektrický přívod, uzavřete elektrický obvod a součástí pod napětím.
 - Před uvedením do provozu musí být všechny šrouby svorek řádně utaženy v souladu s normami.
 - Závislosti na vstupní elektrických součástí musí být použito uzemnění tak, aby bylo v souladu s místními předpisy a normami.
 - Vybavení může disponovat následujícími elektrickými svorkami:
 - Kolikové konektory v souladu s normou ISO-4400 (pokud jsou správně instalované, poskytují krytí IP-65).
 - Uzavírací šrouby svorky v kovovém krytí s kabelovou průchodkou „Pg“.
 - Volně nebo lisované kabely.

UVEDENÍ DO PROVOZU
Před natakováním systému nejprve proveďte elektrický test. V případě solenoidových ventilů několikrát spusťte a vypněte cívkou, než si všimnete tlumeného kliknutí, které značí, že solenoid je v provozu. Pokud chcete vyzkoušet natakovaný systém s odpojenými cívkami a adaptérem pro pod tlakem ovládané MO a MS, připojte ovládače MO nebo MS a spusťte ventily. Odpojte ovládače MO nebo MS a instalujte zásepku, aby nedošlo k neschválené operaci.

SERVIS
Většina solenoidových ventilů je vybavena cívkami určenými pro nepřetržitý provoz. Neodotýkejte se solenoidu, který může být za normálních provozních podmínek horký, aby nedošlo k úrazu nebo k poškození majetku. Pokud je solenoidový ventil snadno přístupný, musí montáž zajistit ochranu před náhodným kontaktem.

- MANUÁLNÍ OVLÁDÁNÍ**
Existují čtyři volitelné manuální ovládače:
1. **Typ s pružinou, vratná pružina, přípona MO:** Stiskněte tlačítko a manuálně přepněte ventily do polohy „ON“ (Zapnuto). Uvolněte tlačítko a vrátte do polohy „OFF“ (Vypnuto).
 2. **Typ s manuálním vrácením, přípona MS:** Stisknutím a otočením spínače ve směru hodinových ručiček přepnete ventily manuálně do polohy „ON“ (Zapnuto). Otočte spínač proti směru hodinových ručiček, abyste se vrátili do polohy „OFF“ (Vypnuto).
 3. **Podpěrový spínač (spínač NVR):** Ventily se nespustí pouze tím, že bude solenoid pod napětím. Připojte solenoid k napájení a stiskněte na okamžik tlačítko pro zapnutí a uzamčení ventilu v poloze „ON“ (Zapnuto). V případě přerušení napájení se ventily odemknou (vrátí se do polohy „OFF“ (Vypnuto)).

4. **Adaptér pro pod tlakem ovládané MO a MS podle TPL-26710:** Odstraňte zásepku adaptéru a připojte ovládač MO, KIT 325323 (bez těsnění a pružiny) nebo MS, KIT 325324. Tento systém může být pod tlakem. Používejte ovládač MO a MS, jak je popsáno výše. Odstraňte manuální ovládač a nahradte zásepku.

EMISE ZVUKU
Emise zvuku závisí na aplikaci, médiu a vlastnostech používaného zařízení. Přesné stanovení hladiny zvuku může provést pouze uživatel po nainstalování ventilu do údržba.

ÚDRŽBA
Údržba produktů společnosti ASCO závisí na provozních podmínkách. Doporučuje se pravidelné čištění. Ježto intervaly závisí na médiích a provozních podmínkách. Manipulujte s ovládači MO a MS opatrně a zabraňte jejich poškození. V rámci údržby by měla být prováděna kontrola nadměrného otřepení součástí. Kompletní sada vnitřních dílů je k dispozici jako sada náhradních dílů. Dojde-li během instalace/údržby k problémům nebo ke vzniku pochybností, kontaktujte společnost ASCO nebo autorizovaného zástupce.

DEMONTÁŽ VENTILU
Ventily demontujte běžným způsobem. Věnujte zvýšenou pozornost poskytnutým rozložením pohledům pro identifikaci jednotlivých částí.

1. Sejměte pojistnou sponu a rozdělnou vložku a vyjměte cívkou z podstavy patice solenoidu. UPOZORNĚNÍ: Pokud se kovová spona uvolní, může vystřílet směrem vzhůru. Odejměte pružnou podložku.
2. Odsuňte podstavu patice solenoidu a odeberte O-kroužek.
3. Sejměte horní pružinu.
4. Vyjměte podstavu jádra. Odejměte těsnění.
5. Všechny části jsou nyní přístupné pro čištění nebo výměnu.

OPĚTOVNÉ SESTAVENÍ VENTILU
Opětovné sestavení se provádí v opačném pořadí než při demontáži. Věnujte zvýšenou pozornost poskytnutým rozložením pohledům pro identifikaci a umístění jednotlivých částí.

1. POZNÁMKA: Namažte všechna těsnění/O-kroužky kvalitním silikonovým mazivem.
2. Zasaďte těsnění do drážky podstavy jádra (dbejte na volbu správné velikosti).
3. Umístěte jádro podstavy do otvoru v těle a tlačte jej jemně směrem dolů, dokud těsnění neuzavře otvory těla.
4. Vyměňte O-kroužek patice solenoidu a horní pružinu (uzavřete konec umístěte nahoru).
5. Vyměňte podstavu patice solenoidu a utáhněte ji v souladu s tabulkou uťahovacích momentů. To také zatlačí jádro podstavy do jeho správné polohy.
6. Vyměňte manuální ovládač; použijte uťahovací moment v souladu s tabulkou uťahovacích momentů. Na adaptéru použijte přípravek Lotcite® 243.
7. Instalujte pružnou podložku, cívkou a kovovou sponu.
8. Po údržbě ventilu několikrát vyzkoušejte, abyste se ujistili, že správně POZNÁMKA: U konstrukcí z nerezové oceli velmi doporučujeme použít vhodné mazivo, aby se zabránilo zadření.

MANUÁLNÍ OVLÁDAČE
Podrobnější informace naleznete v pokynech pro instalaci a údržbu manuálních ovládačů řady 327 v dokumentu 123620-322.

Další informace naleznete na našich internetových stránkách: www.asco.com

Lotcite® je registrovaná obchodní značka společnosti Henkel

OPIS
Seria 327 to elektrozworowy 3/2 o napędzie bezpośrednim, o budowie równoważącej. Korpus wykonany jest z mosiądzu lub stal nierdzewnej.

MONTAŻ
Podzespoły firmy ASCO należą stosować wyłącznie w zakresie parametrów technicznych podanych na tabliczce znamionowej. Zmiany w budowie urządzenia są dozwolone dopiero po skonsultowaniu ich z producentem lub jego przedstawicielem. Przed montażem należy rozprężyć i wyciszyć instalację rurową od środka. Urządzenie można zamontować w dowolnej pozycji. Kierunek przepływu i łączne rurowe zawory jest zaznaczone na korpusie. Łączka rurowe powinny być zgodne z rozmiarem podanym na tabliczce znamionowej i odpowiednio zamontowane.

OSTROŻNIE:

- Redukcja łączny może prowadzić do nieprawidłowej pracy lub usterek.
- W celu zabezpieczenia sprzętu należy po stronie wlotu, jak najbliżej produktu, zainstalować siłko lub filtr odpowiadni do danego zastosowania.
- Jeśli podczas dokręcania słusze się taśmę, pastę, spray lub podobny środek posilający, nie wolno dopuścić, aby substancja dostała się do instalacji.
- Należy stosować odpowiednie narzędzia i umieścić klucze jak najbliżej punktu łączki.
- Aby zapobiec uszkodzeniu sprzętu, NIE WOLNO DOKRĘCAĆ łączki rurowych, używając NADMIERNEJ SIŁY.
- Nie należy używać zaworu ani cewki jako dźwigni.
- Łączka rurowe nie powinny wywarzać żadnego nacisku, momentu ani naprężenia na produkt.

PODLĄCZENIE ELEKTRYCZNE
Wymagane połączenia elektryczne mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowanych pracowników i muszą spełniać wymogi lokalnych norm i przepisów.

OSTROŻNIE:

- Przed rozpoczęciem pracy wyłącz zasilanie elektryczne i napięcie obwodu elektrycznego oraz części pod napięciem.
- Przed rozpoczęciem eksploatacji wszystkie elektryczne zaciski śrubowe muszą być prawidłowo dokręcone, zgodnie z obowiązującymi normami.
- W zależności od napięcia elementy elektryczne należy wyposażyć w przyłącze uzemiające, muszą one także spełniać wymogi lokalnych norm i przepisów.

Urządzenia mogą mieć jeden z następujących typów zacisków:

- Zaciski widełkowe – zgodnie z ISO-4400 (po prawidłowym podłączeniu zapewniają poziom ochrony IP-65).
- Wbudowane zaciski śrubowe w obudowie metalowej z dławikiem typu Pg.
- Luźne okablowanie lub przewody.

ODDAWANIE DO EKSPLOATACJI
Przed doprowadzeniem ciśnienia do układu należy przeprowadzić test elektryczny. W przypadku elektrozworów należy kilkakrotnie podać napięcie na cewkę i sprawdzić, czy słyszalny jest klikający odgłos potwierdzający działanie elektromagnesu. W celu sprawdzenia instalacji pod ciśnieniem, z cewkami w stanie beznapięciowym i adaptérem do montażu dających się demontować pod ciśnieniem napędów MO i MS, załóż napęd MO lub MS i uruchom zawór. Zdjąć napęd MO lub MS i załóżcie zásepke, aby zapobiec nieupoważnionemu uruchomieniu zaworu.

OBSLUGA
Większość elektrozworów jest wyposażona w cewkę przeznaczoną do pracy ciągłej. Aby zapobiec obgrzaniu ciała lub uszkodzeniem wyposażenia, nie należy dotykać cewki, która może się nagrzewać w normalnych warunkach eksploatacji. Jeśli zawór elektromagnetyczny jest łatwo dostępny, monter powinien zabezpieczyć się przed przypadkowym kontaktem.

PRACA W TRYBIE REZYMNYM
Dostępne są cztery opcjonalne ręczne i czujnikowe napędy:

1. **Typ przyciskowy, ze sprężyną zwrotną – oznaczenie MO:** Przyciskający przycisk, aby ręcznie ustawić zawór w położeniu WYŁ.
2. **Typ obrotowy, powrót ręczny – oznaczenie MS:** Obrócić pokrętko w prawo, aby ręcznie ustawić zawór w położeniu WYŁ.

3. **Zwrotne bezprzewodowe (NVR):** Zawór nie będzie uruchamiany przez samo zasilanie cewki. Zasilik cewki i przyciskający przycisk na chwile, aby włączyć i zablokować zawór w położeniu WYŁ. Zawór odblokuje się (powróci do pozycji WYŁ.) w razie przerw w dopływie energii elektrycznej.

4. **Adapter do napędów MO i MS zdemontowanych pod ciśnieniem, zgodnie z TPL-26710:** Wyjmij zásepke z adaptéru i załóżcie zestaw MO nr 325323 (bez uszczelnienia i sprężyny) lub MS nr 325324 – instalacja może być pod ciśnieniem. Uruchom napęd MO lub MS w sposób opisany powyżej. Zdjąć napęd ręczny i załóżcie zásepke.

EMISJA DŹWIĘKÓW
Emisja dźwięków zależy od zastosowania, medium i rodzaju używanego sprzętu. Dokładne określenie poziomu dźwięku może przeprowadzić sam użytkownik poprzez zainstalowanie zaworu w swojej instalacji.

KONSERWACJA
Konservacja produktów firmy ASCO zależy od warunków eksploatacji. Zaleca się okresowe czyszczenie, którego częstotliwość uzależniona jest od medium i warunków eksploatacji. Zestaw MO lub MS należy traktować ostrożnie, aby nie uległ uszkodzeniu. Podczas serwisowania należy sprawdzić, czy podzespoły nie uległy nadmiernej zużyciu. Kompletnej zestawy wewnętrznych części jest dostępny jako zestaw części zamiennych. W razie wystąpienia problemów w trakcie montażu/konservacji lub w czasie wytępienia należy skontaktować się z firmą ASCO lub jej autoryzowanym przedstawicielem.

DEMONTAŻ ZAWORU
Zdemontować zawór używając następujący sposób. Zwrócić szczególną uwagę na rysunki rozłożonych zespołów służące do identyfikacji części.

1. Zdjąć pierścieni osadcy i element dystansowy, a następnie zsunąć cewkę z podstawy elektromagnesu. UWAGA: przy zdejmowaniu pierścienia osadczego może on odskoczyć w górę.
2. Zdjąć podkładkę sprężystą.
3. Odkręć zespół podstawy elektromagnesu i zdjąć o-ring.
4. Ściągnąć sprężynę górną.
5. Ściągnąć uszczelkę.
6. Wszystkie części można teraz oczyścić lub wymienić.

PONOWNY MONTAŻ ZAWORU
Zmontować ponownie, wykonując czynności demontażu w odwrotnej kolejności. Zwrócić szczególną uwagę na rysunki rozłożonych zespołów służące do identyfikacji i rozmieszczenia części.

1. UWAGA: Namastrować wszystkie uszczelki/o-ringi wysokiej jakości smarem silikonowym.
2. Umieścić uszczelkę w rowku zespołu rdzenia (zwrócić uwagę na jej prawidłowy rozmiar).
3. Umieścić zespół rdzenia we wnęce korpusu i docisnąć go lekko, aż uszczelka uszczelnienie korpusu.
4. Załóż o-ring podstawy elektromagnesu (stroną zamkniętą w górę).
5. Załóż podstawę elektromagnesu i dokręć ją momentem podanym w tabeli. Sprawdzić, czy również ustawienie zespołu rdzenia w prawidłowym położeniu.
6. Załóż napęd ręczny i dokręć go momentem podanym w tabeli. Na adapter należy przygotować Lotcite® 243.
7. Załóż podkładkę sprężystą i pierścieni osadcy.
8. Po zakończeniu konserwacji kilkakrotnie uruchom zawór, aby upewnić się, czy działa prawidłowo.
9. Zdemontować napęd ręczny i załóżcie nierdzewny zdecydowanie zaleca się użyć odpowiedniego smaruj uszczelnienie, aby uniknąć zatarcia.

NAPĘDY RĘCZNE
Szczegółowe informacje można znaleźć w instrukcji instalacji i konserwacji zaworów serii 327 oraz w dokumentacji napędów ręcznych 123620-322.

Dodatkowe informacje można znaleźć na stronie: www.asco.com

Lotcite® jest zastrzeżonym znakiem towarowym firmy Henkel

ASCO VÝKRES ΣΧΕΔΙΟ RYSUNEK ЧЕРТЕЖ RAJZ

CE SERIES 327

CZ • Volitelný manuální ovladač
PL • Napęd ręczny opcjonalny
HU • Opcionális kézi vezérlő
GR • Προαιρετικό με μηχανικό μηχανισμό
BG • Оptionален ръчен оператор

CZ * Dodává se v sadě náhradních dílů
PL * Dołączone w zestawie części zamiennych
HU * Pótlakatrészkészlet része
GR * Διατίθεται σε kit ανταλλακτικών
BG * Предоставя се в комплект с резервни части

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8* 9* 10* 11* 12. 13* 14. 15. 16. 17. 18. 15.

TORQUE CHART

	A	B	C	D
ITEMS	0,6 ± 0,2	30 ± 3	14 ± 2	6 ± 1
NEWTON.METRES		260 ± 25	125 ± 10	50 ± 5
INCH.POUNDS				

Ø	Dodáno v sadě náhradních dílů (1) Katalógusszám (1) αριθμός καταλόγου (1)	Souprava náhradních dílů Spare part kit Pótlakatrészkészlet σετ ανταλλακτικών
1/4	SCG327B101 / B201 SCG327B102 / B202 SCG327B111 / B211 SCG327B112 / B212 G327B291 / B292	C132-251 C132-251 C132-253 C132-253 C326-032

(1) Tyto pokyny pro instalaci a údržbu, list B pro konstrukce typu B (xxxxxxBxxx) je možno použít i pro staré typy konstrukce A.
(1) Ta karta katalogowa dla wykonania „B” (xxxxxxBxxx) jest również odpowiednia dla starych wykonaw „A”.
(1) Tyto pokyny pro instalaci a údržbu, list B pro konstrukce typu B (xxxxxxBxxx) je možno použít i pro staré typy konstrukce A.
(1) Το παρόν φύλλο εγκατάστασης και συντήρησης (I&M) για την κατασκευή „B” (xxxxxxBxxx) είναι επίσης κατάλληλο για την παλαιά κατασκευή „A”.
(1) Това ръководство за монтаж и поддръжка за конструкция „B” (xxxxxxBxxx) е подходящо и за старата конструкция „A”.

ASCO RAJZ ΣΧΕΔΙΟ RYSUNEK ЧЕРТЕЖ

CZ **POPIS**

1. Pojistná spona
2. Rozdělná vložka
3. Cívka a typový štítek
4. Těsnění
5. Sestava konektoru
6. Podložka, pružina
7. Podstava patice solenoidu
8. O-kroužek, podstava s.b.
9. Horní pružina
10. Podstava jádra/vložky
11. Těsnění, vložka
12. Tělo ventilu
13. O-kroužek, manuální ovladač/zásepka
14. Manuální ovladač, MO tlačného typu
15. Manuální ovladač, MS šroubového typu
16. Manuální ovladač, adaptérního typu

PL **OPIS**

1. Zacisk mocujący
2. Element dystansujący
3. Cewka i tabliczka znamionowa
4. Uszczelnienie
5. Zespół łączki
6. Podkładka, sprężysta
7. Zespół podstawy elektromagnesu
8. O-ring, zespół podstawy
9. Sprężyna górna
10. Zespół rdzenia/wkładki
11. Uszczelnienie, wkładka
12. Korpus zaworu
13. O-ring, napęd ręczny/zásepka
14. Napęd ręczny, typ naciskany MO
15. Napęd ręczny, typ obrotowy MS
16. Napęd ręczny, typ z adaptérem
17. Zásepka
18. Napęd ręczny, typ naciskany MO

HU **LEÍRÁS**

1. Tartókapocs
2. Távtároló
3. Tekerész és adattábla
4. Tömítés
5. Csatlakozószerevény
6. Rugós alátét
7. Szolenoid alapzat alegység
8. Tömítőgyűrű, solenoid alapzat
9. Felül rugó
10. Mag/alegység beillesztése
11. Tömítő beillesztése
12. Szelenház
13. Tömítőgyűrű, kézi vezérlő/csatlakozó
14. Kézi vezérlő, MO toló típusú
15. Kézi vezérlő, MS csavaros típusú
16. Kézi vezérlő, adaptertípusú
17. Csatlakozó
18. Kézi vezérlő, MO toló típusú

GR **ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ**

1. Ηλεκτρο συγκροτήματα
2. Παράλληλο
3. Πινο και πινακίδα
4. Φαλγίνα
5. Συναρμολογημένο σύνολο
6. Ροδίκια ασφαλείας
7. Υποσύνολο βάσης ηλεκτρομαγνητική
8. Πρωτότυπο, Υποσύνολο βάσης ηλεκτρομαγνητική
9. Επάνω ελατήριο
10. Υποσύνολο πηλητρομαγνητικού
11. Φαλγίνα, περιβλήθρο
12. Πύλο βελόνης
13. Τömítőgyűrű, kézi vezérlő/csatlakozó
14. Kézi vezérlő, MO toló típusú
15. Kézi vezérlő, MS csavaros típusú
16. Kézi vezérlő, adaptertípusú
17. Csatlakozó
18. Kézi vezérlő, MO toló típusú

BG **ОΠΙΣΑΝΙЕ**

1. Задържаща скоба
2. Овчедър
3. Напока и фирмена табела
4. Уплътнител
5. Кoneктор
6. Пружинна шабля
7. Подложка на основата на соленоида
8. О-пръстен на подложката на основата на соленоида
9. Горна пружина
10. Подложка на електромагнетичния
11. Уплътнител, вложка
12. Корпус на клапана
13. О-пръстен, ръчен оператор/табела
14. Ръчен оператор, MO с избулване
15. Ръчен оператор, MS с винт
16. Ръчен оператор, с адаптер
17. Тапа
18. Ръчен оператор, MO с избулване

